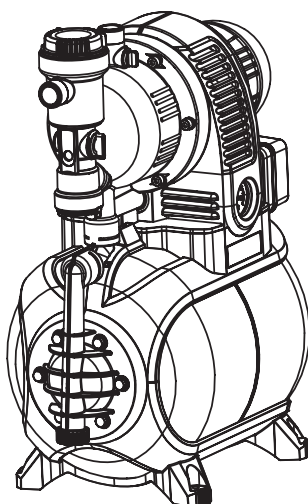




3000/4 Art. 1770

4000/5 Art. 1772

5000/5 Art. 1774

PL Instrukcja obsługi
Zestaw hydroforowy

H Használati útmutató
Házi vízellátó

CZ Návod k použití
Domácí vodárna

SK Návod na použitie
Domáca vodáreň

GR Οδηγίες χρήσης
Πιεστικό με βαρέλι

RUS Инструкция по эксплуатации
Станция бытового водоснабжения автоматическая

SLO Navodila za uporabo
Hišna vodna črpalka

UA Інструкція з експлуатації
Домова водопровідна станція

HR Upute za uporabu
Kućni vodovod

GARDENA Domáci vodárna

3000/4, 4000/5, 5000/5

Vítejte v zahradě GARDENA ...



Přečtěte si pozorně návod k použití a dodržujte pokyny, které jsou v něm uvedené. Pomocí tohoto návodu se seznámte s domácí vodárnou, se správným způsobem jejího používání a s bezpečnostními pokyny.



Z bezpečnostních důvodů nesmějí tuto domácí vodárnu používat děti a mladiství do 16 let ani osoby, které neprostudovaly tento návod k použití.

→ Tento návod pečlivě uschovejte.

Obsah:

1. Oblast použití domácí vodárny GARDENA	18
2. Bezpečnostní pokyny	19
3. Uvedení do provozu	20
4. Obsluha	21
5. Odstavení z provozu	22
6. Údržba	22
7. Odstraňování poruch	23
8. Dodávané příslušenství	24
9. Technické údaje	25
10. Servis/Záruka	25

1. Oblast použití domácí vodárny GARDENA

Použití v souladu s určením:

Domáci vodárna GARDENA je určena pro soukromé použití v domácnosti a v zahradě a není určena k tomu, aby byla používána k zásobování zavlažovacích přístrojů a systémů ve veřejných zahradních zařízeních.

Při otevření spotřebitelem (např. vodovodního kohoutku) může dojít při určitém množství průtoku vody k poklesu tlaku mezi zapí-
nací a vypínací oblastí.

Čerpané kapaliny:

Domáci vodárnu GARDENA lze používat k dodávce srážkové vody, vodovodní vody a vody obsahující chlór pro bazény.

Pozor:



Domáci vodárna GARDENA není určena pro trvalý provoz (např. v průmyslovém provozu nebo pro účely trvalé cirkulace vody). Rovněž není možné přečerpávání leptavých, lehce hořlavých, agresivních nebo výbušných látek (např. benzin, petrolej, nitratoroztoky), slané vody či potravin. Teplota čerpaného média nesmí být vyšší než 35 °C.

2. Bezpečnostní pokyny

Bezpečnost týkající se elektrických zařízení:



POZOR NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

→ Před napouštěním čerpadla, vypínáním, odstraňováním poruch či prováděním servisních prací odpojte čerpadlo ze sítě.

Pozor: Provoz čerpadla v plaveckých bazénech, zahradních jezírkách a podobných místech přípustný pouze pomocí proudového chrániče (norma DIN VDE 0100-702).

Čerpadlo je nutné instalovat na bezpečném místě, chráněném proti zaplavení a zajistit proti pádu.

Jako doplňkovou pojistku lze použít přípustný osobní ochranný spínač.

→ Kontaktujte prosím příslušnou energetickou společnost.

Údaje na typovém štítku přístroje se musí shodovat s parametry proudu ze sítě.

Kabely pro připojení do sítě a prodlužovací kabely nesmí mít podle normy DIN VDE 0620 menší průřez než je průřez pryžových hadic označených zkratkou H07 RNF.

Chraňte kabely před horkem, olejem a ostrými hranami.

Napájecí kabel nepoužívejte k přepravě čerpadla. Zástrčku nevytahujte ze zásuvky za kabel.

V Rakousku

V Rakousku musí elektrické připojení odpovídat předpisu ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 v souladu s § 2022.1. Podle něj musí být čerpadla pro použití u bazénů a zahradních jezírek napájena výhradně s použitím oddělovacího transformátoru.

→ Obraťte se s dotazem na elektrotechnický servis.

Ve Švýcarsku:

Ve Švýcarsku musí být mobilní přístroje pro použití v exteriérech připojeny pomocí nadproudového ochranného spínače.

Všeobecné pokyny:



Hrozí nebezpečí úrazu horkou vodou!

Při vadném tlakovém spínači se může při delším provozu (> 5 minut) proti uzavřené výtlačné straně voda v čerpadle ohřát natolik, že při výstupu vody by mohlo dojít k úrazu horkou vodou.

→ Čerpadlo smí běžet max. 5 minut oproti uzavřené výtlačné straně.

→ Před zapnutím zkontrolujte, zda čerpadlo (zejména napájecí kabely a zástrčka) není poškozené.

Poškozené čerpadlo nezapínejte.

→ V případě poruchy nebo poškození nechejte čerpadlo zkontrolovat v servisním oddělení GARDENA či autorizovaným odborníkem.

Nepoužívejte čerpadlo za deštivého počasí ani ve vlhkém či mokřém prostředí.

Dbejte nato, aby konec sací hadice vždy ležel v čerpaném médiu, zabráníte tak chodu nasucho.

Čerpadlo nesmí pracovat nasucho, ani s uzavřeným kohoutem na sacím potrubí.

→ Před každým zapnutím čerpadla naplňte čerpadlo čerpanou kapalinou až po plnicí otvor (cca 2 až 3 l)!

Písek a jiné hrubé částice vedou k rychlejšímu opotřebování a snížení výkonu čerpadla.

Při použití čerpadla k zásobování domácnosti vodou je nutno dodržovat místní předpisy správy vodovodů a kanalizací. Kromě toho je třeba dodržovat ustanovení DIN 1988.

→ V případě potřeby se obraťte s dotazem na místní odborný instalační provoz.

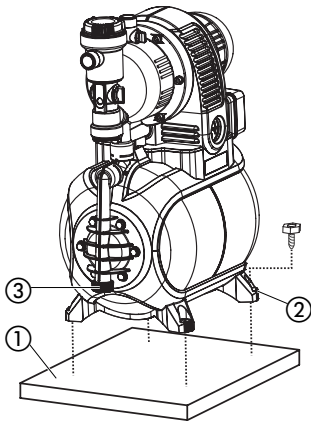
3. Uvedení do provozu

Instalace domácí vodárny:

Místo instalace musí být pevné a suché, umožňující bezpečné postavení domácí vodárny.

→ Domácí vodárnu instalujte v dostatečné vzdálenosti od čerpaného média.

Domácí vodárna, pevná instalace:



Základová deska ① (např. dřevěná deska) zabraňuje posunu domácí vodárny.

→ Všechny čtyři patky ② domácí vodárny přišroubujte na pevnou podložku (doporučujeme použít inbus-šrouby).

Domácí vodárnu postavte tak, abyste mohli pod vypouštěcí šroub ③ umístit záchytnou nádobu dostatečné velikosti k vyprázdnění čerpadla nebo zařízení.

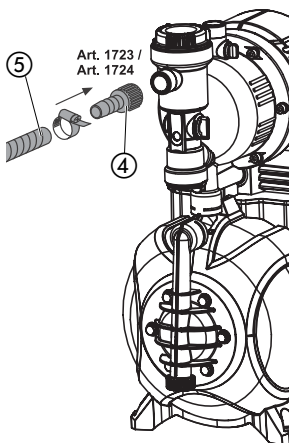
Instalujte čerpadlo podle možnosti výš než je vodní hladina, z které se bude čerpat voda. Pokud toto není možné, instalujte mezi čerpadlo a sací hadici, uzavírací ventil, např. pro čištění zabudovaného filtru.

Při pevné instalaci čerpadla ve vnitřním prostoru pro zásobování domácnosti vodou je třeba domácí vodárnu za účelem snížení hluku a vyloučení poškození tlakového spínače v důsledku vibrací k potrubní síti připojit nikoli pevným potrubím, nýbrž pružnými přívodními hadicemi.

Při pevné instalaci použijte jak na sací, tak na výtlačné straně vhodné uzavírací ventily. Důležité je to např. při údržbářských a čistících pracích nebo při odstavení.

Připojovací kusy na sací a výtlačné straně se smí nasouvat jenom rukou.

Připojení hadice na sací straně:



Na sací straně nepoužívejte žádné části zástrčného systému pro hadice na vodu. Použijte sací hadici pro vakuové pevné připojení, např.:

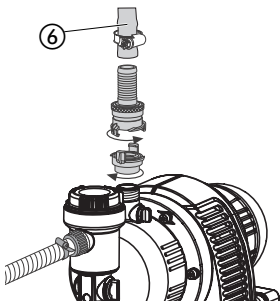
- GARDENA sací souprava č.v. 1411
- GARDENA sací hadice pro kopané studny č.v. 1729.

Pro zkrácení doby opětovného nasávání doporučujeme:

- použít sací hadici se zpětnou klapkou, která zabraňuje samovolnému vypuštění sací hadice po vypnutí domácího vodního automatu,
 - použít u větších sacích výšek sací hadici s malým průměrem.
1. Připojte vakuovou sací hadici ⑤ pomocí připojovacího dílu (např. č.v. 1723/1724) ④ k vývodu na sací straně a vzduchotěsně sešroubujte.
 2. Při sací výšce přes 4 m dodatečně sací hadici ⑤ upevněte (např. přivázáním k dřevěnému kolíku).
Čerpadlo tak nebude zatíženo vahou sací hadice.

Při velmi jemném znečištění doporučujeme dodatečně použít **GARDENA předfiltr pro čerpadla č.v. 1730/1731.**

Připojení hadice na výtlačné straně:



Upozornění:

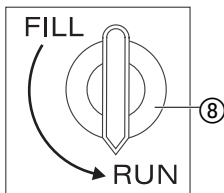
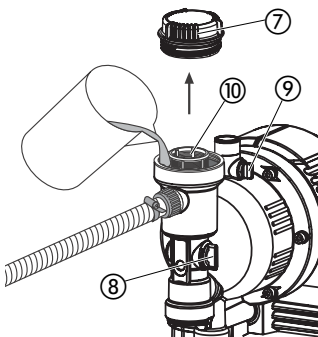
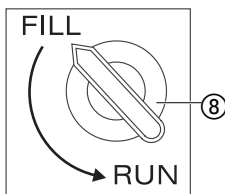
Použijte tlakové hadice, např. pryžovou hadici GARDENA Premium o průměru 19 mm (3/4"), č.v. 4432, ve spojení se závitovým dílem rychlospojky GARDENA s vnitřním závitem 33,3 mm (G1), č.v. 7109 a sací a výtlačnou spojkou GARDENA, č.v. 7120, pro hadice 19 mm (3/4") a rovněž hadicovou objímku GARDENA, č.v. 7192.

V žádném případě k tomuto účelu nepoužívejte sací hadice.

→ Tlakovou hadici ⑥ připojte na přípojku na výtlačné straně.

4. Obsluha

Připojení domácí vodárny:



POZOR NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

→ Před plněním vytáhněte síťovou vidlici.

Pozor! Chod čerpadla nasucho!

→ Před každým zapnutím čerpadla naplňte čerpadlo čerpanou kapalinou až po plnicí otvor (cca 2 až 3 l).

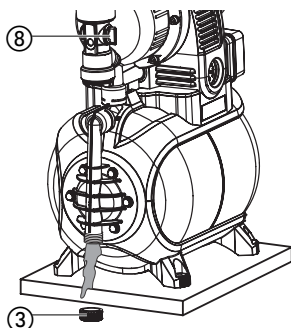
1. Povolte kryt ⑦ filtrační komory rukou.
2. Otočný spínač ⑧ přepněte na **FILL**.
Vestavěný zpětný ventil se otevře.
3. Otevřete ⑨ odvzdušnění.
4. Otevřete event. uzavírací ventil v tlakovém vedení (připojovací díly, stopky vody atd.), aby mohl uniknout vzduch při nasávání.
5. Vypusťte zbytkovou vodu v tlakové hadici, aby mohl při plnění a nasávání unikat vzduch.
6. Do plnicího hrdla ⑩ pomalu naplňte čerpanou kapalinu (asi 2 až 3 l), až bude z odvzdušňovacího otvoru ⑨ vycházet voda.
7. Víko ⑦ komory filtru opět rukou utáhněte až na doraz.
8. **Uzavřete odvzdušnění ⑨ a otočný spínač ⑧ otočte na RUN.**
9. Síťovou vidlici zasuňte do síťové zásuvky 230 V stříd.
Pozor! Čerpadlo se okamžitě rozběhne!
10. Uzavírací prvky ve výtlačném vedení opět uzavřete.

Po dosažení maximálního tlaku se čerpadlo automaticky vypne. Při poklesu tlaku pod minimální tlak v důsledku odběru vody se čerpadlo automaticky zapne.

Uvedené maximální samonasávací výšky 8 m lze dosáhnout pouze tehdy, pokud je čerpadlo naplněno plnicím otvorem ⑩ až po okraj a tlakovou hadici přitom i v průběhu samonasávání držíte nahoře, takže čerpané médium nemůže z čerpadla přes tlakovou hadici unikat. Pokud je hadice se zpětnou klapkou nemusí se držet nahoře.

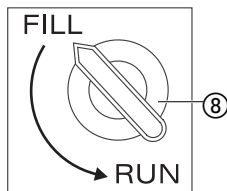
5. Odstavení z provozu

Uskladnění:



Při nebezpečí mrazu uložte domácí vodárnu na místě chráněném před mrazem.

1. Vytáhněte síťovou vidlici čerpadla.
2. Otočný spínač ⑧ přepněte na **FILL**.
3. Vyšroubujte ③ vypouštěcí šroub.
Domácí vodárna se vyprázdní.
4. Domácí vodní automat uložte na místě chráněném před mrazem a v suchu.



Místo uložení musí být nepřístupné dětem.

Likvidace:

(podle RL2002/96/EG)



Přístroj se nesmí přiložit k normálnímu domovnímu odpadu, ale se musí odborně zlikvidovat.

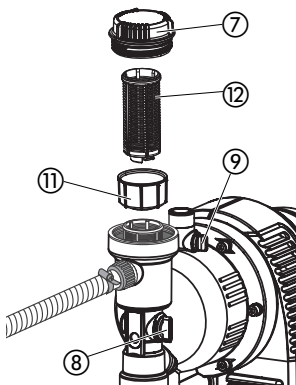
6. Údržba



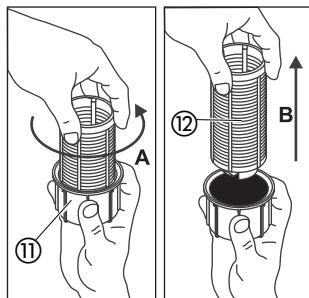
POZOR NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

→ Před údržbou odpojte domácí vodní automat ze sítě.

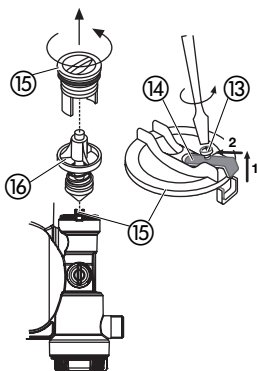
Čištění sacího filtru:



1. **Otočný spínač ⑧ musí být v poloze RUN.**
Případně otočný spínač ⑧ přepněte do polohy **RUN**.
2. Případně zavřete všechny uzavírací ventily na sací straně.
3. Vyšroubujte víko ⑦ filtrační komory.
4. Vytáhněte filtrační jednotku ⑪ ⑫ svisle nahoru.
5. Pevně přidržte misku ⑪ pootočte filtr ⑫ proti chodu hodinových ručiček **A** a vytáhněte **B** (bajonetový uzávěr).
6. Vyčistěte misku ⑪ pod tekoucí vodou a filtr ⑫ očistěte např. jemným kartáčkem.
7. Namontujte filtr v opačném pořadí zpět.



Čištění zpětného ventilu:



1. Vytáhněte zástrčku z elektrické sítě.
2. Domácí vodárnu postavte vzhůru nohama.
3. Otočte otočný spínač ⑧ na **FILL**.
4. Případně zavřete všechny uzavírací zařízení na sací straně.
5. Otevřete všechna odběrná místa, aby byla výtlačná strana bez tlaku.
6. Vyšroubujte výpustný šroub ③ a nechte vytéct vodu.
7. Vyšroubujte šroub ⑬ spolu s držákem ⑭.
8. Vyšroubujte víko ⑮ zpětného ventilu vhodným nástrojem.
9. Vyjměte tělo ventilu ⑯ a vyčistěte jej pod tekoucí vodou.
10. Namontujte zpětný ventil v opačném pořadí zpět.
11. Domácí vodárnu opět zapněte (viz 4. **Obsluha**).

7. Odstraňování poruch

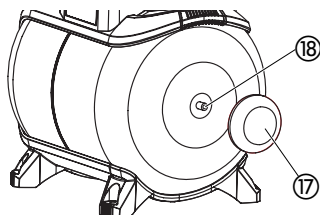


POZOR NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
→ Před odstraňováním poruch vytáhněte síťovou vidlici.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Čerpadlo nenasává.	Otočný spínač neotáčejte na RUN .	→ Čerpadlo znovu naplňte a otočný spínač otočte na RUN .
	Čerpadlo nasává falešný vzduch v místě připojení na straně sání.	→ Zkontrolujte všechna připojení na straně sání a podle potřeby vzduchotěsně utěsněte.
	Čerpadlo není dostatečně naplněno čerpanou kapalinou.	→ Naplňte čerpadlo (viz část 4. Obsluha).
	Vzduch nemůže uniknout na výtlačné straně, protože jsou místa odběru uzavřena.	→ Otevřete místa odběru na výtlačné straně.
	Konec sací hadice není ve vodě, zpětná klapka na konci sací hadice chybí nebo je netěsná, sací hadice je zalomená, přívody jsou netěsné nebo je ucpán sací filtr.	→ Zkontrolujte celou sací hadici od výchozího místa až k čerpadlu z hlediska těsnosti a případné netěsnosti opravte.
Motor čerpadla se nerozbíhá nebo se náhle zastavuje během provozu.	Síťová vidlice není zasunuta.	→ Síťovou vidlici zasuňte do síťové zásuvky (230 V stříd.).
	Výpadek proudu.	→ Zkontrolujte pojistku a vedení.
	Kolo čerpadla je zablokováno.	→ Za hřídel motoru otáčejte kolem čerpadla pomocí šroubováku.
	Přehřátí v důsledku běhu nasucho nebo příliš horká voda (spínač tepelné ochrany vypnul čerpadlo).	→ Zkontrolujte výšku hladiny vody na straně sání. → Dodržujte maximální teplotu čerpané kapaliny (35 °C).
Motor čerpadla běží, ale dodávané množství nebo tlak se náhle sníží.	Netěsnost na straně sání.	→ Opravte netěsnost.
	Na sací straně příliš malé množství vody.	→ Přishkrťte čerpadlo na výtlačné straně, aby se dodávané množství na straně sání přizpůsobilo výtlačné straně.

Čerpadlo příliš často zapíná a vypíná.	Sací filtr nebo zpětná klapka jsou ucpány.	→ Vyčistěte sací filtr nebo zpětnou klapku.
	Membrána tlakové nádoby je poškozena.	→ Membránu tlakové nádoby nechtejete vyměnit v servisu GARDENA.
	Tlak v tlakové nádobě je příliš nízký.	→ Doplněte vzduch do zásobníku.

Doplnění vzduchu v zásobníku: Tlak v zásobníku musí být přibližně 1,5 bar.



K doplnění vzduchu je nutné vzduchové čerpadlo/zařízení na plnění pneumatik s manometrem.

1. Odšroubujte ochranné víko ⑰.

2. Vzduchové čerpadlo/zařízení na plnění pneumatik připojte k ventilu tlakové nádoby ⑱ a plňte vzduch tak dlouho, až údaj tlaku u vzduchového čerpadla/zařízení na plnění pneumatik bude přibližně 1,5 bar.

3. Ochranné víko ⑰ opět našroubujte.

Pozor!



Práce na elektrických součástech mohou provádět pouze pracovníci servisu GARDENA.

V případě výskytu jiných poruch se, prosím, obraťte na servisní oddělení firmy GARDENA.

8. Dodávané příslušenství

GARDENA sací hadice	Odolná vůči ohybu, vakuově pevná, na přání k dostání jako metrové zboží o průměru 19 mm (3/4") nebo 25 mm (1") bez přípojovacích armatur nebo jako komplet ve fixní délce s přípojovacími armaturami.	
GARDENA přípojovací kusy		• č.v. 1723/1724
GARDENA sací filtr se zpětnou klapkou	K vybavení sací hadice prodávané jako metrové zboží.	• č.v. 1726/1727/1728
GARDENA předfiltr pro čerpadla	Doporučujeme zejména při čerpání kapalin s obsahem písku.	• č.v. 1730/1731
GARDENA sací hadice pro kopané studny	Pro vakuově pevné připojení čerpadla na kopané studny nebo pevné trubky. Délka 0,5 m. S oboustranným vnitřním závitem 33,3 mm (G 1).	• č.v. 1729

9. Technické údaje

Typ	3000/4 (č.v. 1770)	4000/5 (č.v. 1772)	5000/5 (č.v. 1774)
Napětí/frekvence:	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz
Jmenovitý výkon:	650 W	850 W	1100 W
Napájecí kabel:	1,5 m H05-RNF	1,5 m H05-RNF	1,5 m H07-RNF
Max. čerpané množství:	2800 l/h	3500 l/h	4500 l/h
Max. čerpací výška:	40 m	45 m	50 m
Max. sací výška:	8 m	8 m	8 m
Oblast pracovního tlaku p(w): (Zapínací až vypínací tlak).	1,5–2,5 bar	2,0–3,0 bar	2,0–3,5 bar
Připustný vnitřní tlak (na výtlačné straně):	6 bar	6 bar	6 bar
Hmotnost:	12,8 kg	13,7 kg	15,5 kg
Hladina hluku L _{WA} (měřeno/zaručeno)	75 dB(A) / 78 dB(A)	81 dB(A) / 84 dB(A)	84 dB(A) / 87 dB(A)

10. Servis/Záruka

Záruka

V případě záruční opravy jsou servisní úkony zdarma.

GARDENA poskytuje na tento výrobek záruku 2 roky (od datumu zakoupení). Tato záruka se vztahuje na veškeré podstatné závady přístroje, které jsou prokazatelně zapříčiněny materiálovými nebo výrobními vadami. V takovém případě bude dodán náhradní přístroj bez vad nebo bude zaslaný přístroj bezplatně opraven – způsob vyřízení reklamace záleží na společnosti GARDENA. Uznání záruční reklamace je podmíněno:

- Přístroj byl používán odborně a podle doporučení uvedených v návodu k použití.
 - Ani kupující, ani třetí osoba se nepokoušeli přístroj opravovat.
- Opotřebitelné díly, které tvoří oběžné kolo a filtr, jsou ze záruky vyloučeny.

Touto zárukou výrobce nejsou dotčeny nároky na záruku vůči distributorovi nebo prodejci.

Vadný přístroj spolu s kopií dokladu o koupi a popisem závady nám prosím zašlete prostřednictvím servisu s odvozem (pouze na území SRN) nebo vyplaceně na adresu servisu, uvedenou na zadní straně.

Po provedené opravě Vám přístroj bezplatně zašleme zpět.

PL Odpowiedzialność za produkt	Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.
H Termékfelelősség	Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülőkeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cserékét nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.
CZ Ručení za výrobek	Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autori zvaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.
SK Ručenie za výrobok	Upozorňujeme výslovně na skutočnosť, že podľa zákona o ručení za výrobky nie sme povinní ručiť za škody vyvolané našimi výrobkami, ak tieto škody boli spôsobené neodbornou opravou alebo v prípade výmeny dielov neboli použité naše originálne diely GARDENA, popr. diely, ktoré sme schválili, a oprava nebola vykonaná v servise GARDENA alebo autorizovaným špecialistom. Analogické ustanovenia platia taktiež pre doplnky a príslušenstvo.
GR Αστική ευθύνη προϊόντος	Δηλώνουμε ρητά ότι, σύμφωνα με το νόμο περί αστικής ευθύνης προϊόντος, δεν φέρουμε ευθύνη για βλάβες που τυχόν θα προκληθούν από τις συσκευές μας, εφόσον αυτές οφείλονται σε ακατάλληλη επισκευή ή χρήση μη γνήσιων εξαρτημάτων GARDENA ή εξαρτημάτων που δεν εγκρίνονται από την εταιρεία μας και στην περίπτωση που η επισκευή δεν διεξήχθη στο συνεργείο συντήρησης της GARDENA ή από ένα εξουσιοδοτημένο ειδικό. Το ίδιο ισχύει και για τα συμπληρωματικά μέρη και εξαρτήματα.
RUS Ответственность за качество продукции	Мы обращаем Ваше внимание на то, что в соответствии с Законом об ответственности за качество продукции мы не несем ответственности за ущерб, причиненный нашими изделиями в случае, если ущерб вызван неквалифицированным ремонтом или заменой деталей, не являющихся продукцией GARDENA, или не допущенных нами деталей, или же ремонтом изделия не в сервисном центре GARDENA. Это правило распространяется также на запасные части и принадлежности.
SLO Jamstvo za proizvode	Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradnestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nad grajujejo napravo in pribor.
UA Відповідальність за виріб	Ми звертаємо особливу увагу на те, що згідно з законом про відповідальність за вироби ми не несемо відповідальності за збитки, спричинені нашими пристроями, якщо вони сталися внаслідок неналежного ремонту або заміни деталей, що не є оригінальними деталями фірми GARDENA або деталями, які ми дозволяємо використовувати, а також внаслідок ремонту, що виконувався іншою службою, а не сервісною службою GARDENA або авторизованим спеціалістом. Ці умови також поширюються на додаткові деталі та запасні частини.
HR Odgovornost za proizvod	Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.

PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Niżej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm potwierdza, że niżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymagania zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, Standardów Bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego wyrobu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.	Opis urządzenia: Zestaw hydroforowy A készülék megnevezése: Házi vízellátó Označení přístroju: Domácí vodárna Označenie zariadenia: Domáca vodovodná sieť Ονομασία συσκευών: Πιεστικό με βαρέλι Название устройства: Станция бытового водоснабжения автоматическая Oznaka naprave: Hišna vodna črpalka Опис приладів: Домова водопровідна станція Oznaka naprave: Kućni vodovod																								
H EU normáknak való megfelelésről szóló nyilatkozat: GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser Str. 40, D-89079 Ulm igazolja, hogy a fenti készülékek az általunk forgalomba hozott kivitelben, teljesítik az összehangolt EU irányelvek, EU biztonsági szabványok és termékspecifikus EU szabványok követelményeit. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.	<table> <tr> <td>Typ:</td><td>Nr. art.:</td></tr> <tr> <td>Típusok:</td><td>Cikkszám:</td></tr> <tr> <td>Typ:</td><td>3000/4</td></tr> <tr> <td>Typ:</td><td>4000/5</td></tr> <tr> <td>Típus:</td><td>5000/5</td></tr> <tr> <td>Тип:</td><td>Ч.в.вр:</td></tr> <tr> <td>Тип:</td><td>Число výrobку:</td></tr> <tr> <td>Тип:</td><td>Κωδ. είδους:</td></tr> <tr> <td>Тип:</td><td>Αρτ. №:</td></tr> <tr> <td>Тип:</td><td>Ст. арт.:</td></tr> <tr> <td>Тип:</td><td>Αρτ.№:</td></tr> <tr> <td>Тип:</td><td>Art.br.:</td></tr> </table>	Typ:	Nr. art.:	Típusok:	Cikkszám:	Typ:	3000/4	Typ:	4000/5	Típus:	5000/5	Тип:	Ч.в.вр:	Тип:	Число výrobку:	Тип:	Κωδ. είδους:	Тип:	Αρτ. №:	Тип:	Ст. арт.:	Тип:	Αρτ.№:	Тип:	Art.br.:
Typ:	Nr. art.:																								
Típusok:	Cikkszám:																								
Typ:	3000/4																								
Typ:	4000/5																								
Típus:	5000/5																								
Тип:	Ч.в.вр:																								
Тип:	Число výrobку:																								
Тип:	Κωδ. είδους:																								
Тип:	Αρτ. №:																								
Тип:	Ст. арт.:																								
Тип:	Αρτ.№:																								
Тип:	Art.br.:																								
CZ Prohlášení o shodě EU Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené ve harmonizovaných směrniciích EU, ve bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.	Dyrektywy UE: EU szabványok: Směrnice EU: Smernice EU: Οδηγίες της Ε.Ε.: Директиви ЕС: Smernice EU: Директива ЕС: Semjernice EU: 89/336/EG 73/23/EG 98/37/EG 2000/14/EG																								
SK Vyhlásenie o zhode EU Nižšie podpísaná spoločnosť GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Straße 40 - D-89079 Ulm týmto potvrdzuje, že nižšie označené prístroje vo vyhotovení, ktoré sme uviedli na trh, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre daný produkt. V prípade zmeny prístrojov, ktorá nebude nami odsúhlasená, stáva sa toto vyhlásenie neplatným.	Poziom ciśnienia akustycznego: zmierzony / zagwarantowany Zajszint: mért / garantált Hladina hluku: měřeno / zaručeno Hladina hluku: merané / zaručené Уровень шума: измеренный / гарантированный Nivo hrupa: slo merjen / garantiran Рівень шуму: виміряний / гарантований Glasnost: hr izmjereno / garantirano 1770 75 dB(A) / 78 dB(A) 1772 81 dB(A) / 84 dB(A) 1774 84 dB(A) / 87 dB(A)																								
GR Δήλωση συμμόρφωσης για την Ε.Ε. Η υπογεγραμμένη εταιρεία GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm δηλώνει υπεύθυνα ότι τα μοντέλα των συσκευών που κατασκευάστηκαν από αυτήν και αναφέρονται παρακάτω πληρούν τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της Ε.Ε., τα πρότυπα ασφαλείας της Ε.Ε. και τα ειδικά για τα προϊόντα πρότυπα. Σε περίπτωση αλλαγής που δεν έχει εξουσιοδοτηθεί από την εταιρεία μας, η δήλωση αυτή χάνει την ισχύ της.	Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Rok přidělení značky CE: Rok pridelenia značky CE: Έτος σήμανσης CE: Год разрешения маркировки знаком CE: Leto CE znaka: Рік застосування Позначення CE: Godina oznake CE: 2005																								
SLO Izjava o skladnosti s pravili EU Podpisano podjetje GARDENA Manufacturing GmbH Hans Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedene naprave v različicah, ki smo jih poslali na trg, izpolnjujejo zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravah, ki niso opravljene v soglasju z nami.	UA Заява про відповідність нормам ЄС Вказівки з застосування низької напруги Підприємство GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm, яке підписалося нижче, підтверджує, що вказані далі прилади розроблені нами конструкції задовольняють вимогам відповідних директив ЄС, європейських стандартів з безпеки та спеціальних стандартів з продукції. При внесенні в прилад неузгоджених з нами змін ця заява втрачає чинність. HR Izjava o usklađenju s pravilima EU Podpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.  Peter Lameli Ulm, 01.07.2005r. Ulm, 101.07.2005 V Ulmu, dne 01.07.2005 V Ulm, dňa 01.07.2005 Ulm, 01/07/2005 Ульм, 01.07.2005 Ulm, 01.07.2005 Ульм, 01.07.2005 Ulm, 01.07.2005 Kierownictwo Techniczne Műszaki igazgató Technický ředitel Technický ředitel Технічне керівництво Vodja tehničnega oddelka Технічний пісібник Voditelj tehničkog odjela																								

Charakterystyka pompy

Szivattyú teljesítménygörbe

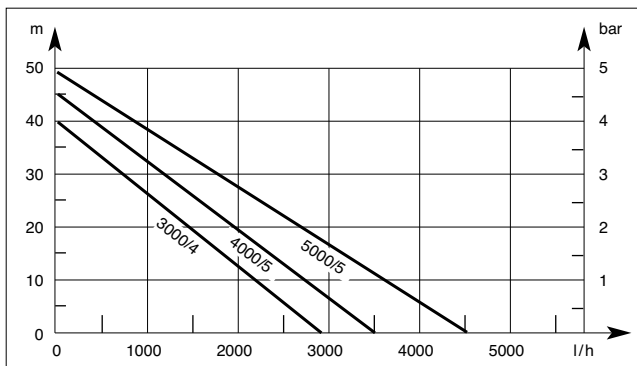
Karakteristika črpalka

Krivka výkonu čerpadla

**Рабочие характеристики
насоса**

Karakteristika črpalka

Krivka výkonu čerpadla



Deutschland/Germany
GARDENA Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (+49) 731 490-123
Reparaturen: (+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina
Argensem S.A. Calle Colonia
Japonesa s/n - (1625) Loma
Verde, Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia
Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria/Österreich
GARDENA Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36 od. -30
kundendienst@gardena.at

Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil
Palash Comércio e Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
fone: 55 11 5181-0909
fax: 55 11 5181-2020

Bulgaria
Sofia 1404 Bulgaria
2 Luis Ahaler Str.
7th floor, DENEX LTD.
Phone: (+359) 2 9581821
office@denex-bg.com

Canada
GARDENA Canada Ltd. 100,
Summerlea Road Brampton,
Ontario, L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes, Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica
Compania Exim Euroberoameri-
cana S.A. Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis, San José, Costa
Rica. Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
KLIS d.o.o.
Stančićeva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus
FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic
GARDENA spol. s.r.o.
ipská 22a, č.p. 1153
62700 Brno
Phone: (+420) 800 100 425 (Hotline)
gardena@gardenabrno.cz

Denmark
GARDENA Norden AB
Box 9003, 200 39 Malmö, Sverige
info@gardena.dk

Finland
Habitec Oy, Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France
GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex
Tél.: (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain
GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece
Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. - Industrial Area
Koropi 194 00, Athens
Phone: (+30) 210 66 20 225 /-226
info@agrokip.gr

Hungary
GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotline)
gardena@gardena.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik

Ireland
Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited, Long Mile Road
Dublin 12

Italy
GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22,
20020 Lainate (Mi)
Phone: 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Yamato Bldg. 5-3-1, Kojimachi
Chiyoda-ku. Tokyo 102-0083
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_jshihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
Boîte postale 12
L-2010 Luxembourg, rue Gluck
L-2549 Luxembourg-Gasperich
Phone: (+352) - 401 401
info@neuberg.lu

Netherlands
GARDENA Nederland BV
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
NYLEX New Zealand Ltd.
Building 2
118 Savill Drive
Mangere
Auckland, New Zealand
Phone: (+64) 9 259 4888
david.eeles@nylex.com.au

Norway
GARDENA Norden AB
Karihaugveien 89, 1086 Oslo

Poland
GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal
GARDENA, Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Alqueirão,
2725-596 Mem Martins
Phone: 219228530
info@gardena.pt

Romania
MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123, sector 1
Bucuresti, RO 013603
Phone: (+40) 2123176 03/04/05/06
madox@ines.ro

Russia/Россия
АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва
Phone: (+7) 095 956 99 00
amida@col.ru

Singapore
Hy-Ray Private Limited
40 JALAN PEMIMPIN
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577 185
Phone: (65) 6253 2277
Fax: (65) 6251 8760
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic
GARDENA Slovensko, s. r. o.
Bohrova 1, 851 01 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia
SILK d.o.o.
Brodišče 15, 1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 00
gardena@silk.si

South Africa
GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain
GARDENA IBÉRICA S.L.
C/ Basauri, nº 6
La Florida, 28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden
GARDENA Norden AB
Box 9003, 20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland/Schweiz
GARDENA Schweiz AG
Bitzberg 1, 8184 Bachenbülach
Tel.: (+41) 18 60 2666
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA/Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul

Ukraine / Украина
АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Іайдара 50, г. Киев 01033
Phone: (+380) 44 220 4335
info@gardena.ua

USA
Melnor, 3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (540) 722-9080
service_us@melnor.com

1770-29.960.01/1105
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com